

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XVIII Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Ga 6:24-35**

Cảnh này trong phúc âm hôm nay diễn ra ngay sau khi bánh được hóa nhiều và được phân phát (phúc âm Chủ nhật tuần trước). Chúa Giêsu rút đến một nơi yên tĩnh với các môn đệ vì dân chúng muốn tôn Ngài làm vua. Nhưng đám đông đã theo đuổi Ngài. Chúa nói với họ rằng họ đi theo Ngài vì Ngài đã cho bụng họ thức ăn để hư hỏng. Sau đó, Ngài bảo họ hãy tìm kiếm thức ăn “cho sự sống đời đời”, một ám chỉ đến Bí tích Thánh Thể. Khi đám đông hỏi: “Chúng tôi có thể làm gì để hoàn tất công việc của Thiên Chúa”, Chúa Giêsu nói với họ rằng họ phải tin vào Ngài. Sau đó, dân chúng xin Chúa Giêsu một dấu hiệu cho thấy họ chậm tin như sao. Dù sao đi nữa, họ đã chứng kiến Chúa Giêsu chữa lành người bệnh và đã cho hàng ngàn người ăn với vài ổ bánh. Rồi đám đông nhắc lại bánh mana mà Môisen đã cho tổ tiên của họ ăn, Chúa Giê-su nói rằng không phải Môisen đã ban bánh, mà chính là Cha của Ngài. Rồi, Chúa Giêsu nói Ngài là bánh từ trời. Gioan cũng muốn mọi người cùng chiêm ngưỡng xem Chúa Giêsu là của ăn từ trời ban xuống để nuôi dưỡng những nhu cầu tinh thần sâu đậm nhất của họ.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. “Người biết ơn là người sung sướng. Còn người hay cầu nài thì không bao giờ sung sướng”. Nhận xét. Vậy bạn có xu hướng trở thành người nào?
3. Trong mối quan hệ của bạn với Thiên Chúa, bạn có xu hướng nói chuyện với Ngài nhiều hơn về nhu cầu thể xác / vật chất hay về nhu cầu tinh thần của bạn?
4. Trong các bài đọc hôm nay, cả Môisen và Chúa Giêsu đều cố gắng giúp dân chúng thấy được ý nghĩa sâu xa hơn của ăn nuôi dưỡng. Trong cuộc đời của bạn, bạn hãy kể một sự kiện mà ban đầu bạn chỉ thấy ý nghĩa bề ngoài của nó, nhưng rồi sau khi suy ngẫm lại, bạn mới thấy ý nghĩa sâu sắc của nó hơn.
5. Chúng ta thường cư xử như thể chúng ta là những con người vật chất có đời sống tinh thần, hơn là chúng ta nên cư xử - chúng ta là những con người tâm linh có cuộc sống vật chất. Vậy bạn cần định hướng lại những ưu tiên của đời sống của mình như thế nào?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XIX Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Ga 6:41-51**

Tin Mừng tuần trước kết thúc với việc Chúa Giê-su nói: “Ta là Bánh Hằng Sống từ trời xuống.” Tin Mừng tuần này mở đầu bằng phản ứng của mọi người đối với Lời tuyên bố của Chúa Giêsu. Cũng giống như tổ tiên của chúng trên sa mạc, chúng lại thì thầm việc Ngài làm. Họ lý sự rằng, “Làm sao Ông này có thể từ trời xuống mà chúng ta đã biết rõ cha mẹ của Ông?” Nhận xét về Tin Mừng hôm nay, bà Patricia Sanchez viết: Sự châm biếm có rất nhiều trong Chương 4 và Chương 6 của Gioan không phải là Chương ngoại lệ. Như chúng ta đã thấy trong Tin Mừng tuần trước, có một điều trở trêu là dân chúng tìm kiếm Chúa Giê-su nhưng không muốn theo Ngài. Họ gọi Ngài là Rabbi, nhưng họ không muốn được Ngài dạy dỗ. Họ xôn xao đòi ăn bánh, nhưng họ không muốn được Ngài cho ăn hoặc cho ăn no. Có lẽ điều trở trêu đáng buồn nhất là đám đông đã được no đầy bụng, với que tăm còn trong miệng, còn vu vơ đòi xin Chúa Giêsu một dấu hiệu nào đó có thể chứng nhận những tuyên bố của Ngài (đó là Bánh Hằng Sống) và rồi lại bác bỏ cả Chúa Giêsu và Lời dạy dỗ của Ngài vì họ nhận rằng họ biết Ngài. Ngay cả phép lạ của ổ bánh và cơn đói thể xác của họ đã được thỏa mãn cũng không đủ dập tắt lời lẩm bẩm của họ. Họ lý luận: chúng tôi biết Ngài là ai, vậy làm sao Ngài có thể khẳng định Ngài từ trên trời

xuống ?! (Được sử dụng với sự cho phép, Preaching Resources, ngày 3 tháng 8 năm 2003.) Để trả lời, Chúa Giêsu nói không ai có thể tin Ngài trừ khi được Đức Chúa Cha lôi kéo đến. Được Thiên Chúa lôi kéo đến với Chúa Giêsu có nghĩa là cho quà đức tin trong bản thân mạnh mẽ hơn và biết đáp lại Đấng đã ban cho. Những người chống lại việc đón nhận đức tin nơi Chúa Giêsu là đã thực sự từ chối sự thúc giục mời gọi của Thiên Chúa. Chúa Giêsu nhấn mạnh mối quan hệ độc nhất của Ngài với Chúa Cha. Khi Chúa Giêsu nói về mình là “bánh từ trời xuống”, Ngài không chỉ nói về Bí tích Thánh Thể mà còn là Bánh của Lời dạy dỗ của Ngài. Chúa Giêsu chính là sự khôn ngoan và mặc khải của Thiên Chúa đang hiện diện giữa họ. Nếu họ mở lòng với Ngài, họ sẽ có kinh nghiệm “đã được Thiên Chúa dạy dỗ”.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Ai hoặc điều gì có thể khiến bạn cảm thấy thực sự thất vọng? “Thức ăn” nào giúp bạn đứng dậy trong những lúc như vậy? Ai hoặc điều gì đã là “các thiên thần phục vụ” trong cuộc sống của bạn?
3. Giáo xứ hoặc bạn có thể nêu ra những cách “làm buồn lòng Chúa Thánh Thần”.
4. Điều gì nuôi sống bạn về mặt thiêng liêng?
5. Bạn thực sự tin vào Chúa Kitô trong Bí tích Thánh Thể như thế nào và bạn có thể làm gì để đào sâu lòng tin đó?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XX Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Ga 6: 51-59**

Trong phần cuối của bài giảng Bánh Hằng Sống, Chúa Giêsu phán rằng Ngài là bánh hằng sống từ trời xuống; ai ước mong sống đời đời thì “phải ăn thịt Ngài và uống máu Ngài”. Nói cách khác, họ phải tham gia vào bí tích Thánh Thể. Trong phần đầu của bài giảng này, bánh tượng trưng cho sự giáo huấn và sự khôn ngoan; trong Tin Mừng hôm nay, bánh biểu hiệu phép bí tích Thánh Thể. Người Do Thái lý luận nói, "Làm thế nào người này có thể lấy thịt mình cho chúng ta ăn?" Với tầm suy nghĩ của họ, sự phản đối của họ rất đúng. Ăn thịt người là một ý tưởng ghê tởm. Cũng như uống máu người cũng là điều kinh khiếp, thấy như là mình bị trừng phạt. Chúa Giêsu muốn ám chỉ việc ăn uống mình máu Ngài dưới ý nghĩa tham dự bí tích Thánh Thể - việc mà tâm trí con người không thể hiểu được. Chúng ta, là người Công Giáo chúng ta tin rằng khi chúng ta tham dự bí tích Thánh Thể trong Thánh Lễ, là chúng ta đang nhận lấy chính Chúa Giêsu Hằng Sống, người đã dâng hiến mình như một Chiên Con trên đồi Calvary cách đây 2000 năm trước, và đã từ coi chết sống lại. Để khẳng định lời nói của Ngài cho những người muốn nghe Ngài nói, Chúa Giêsu đã lập đi lập lại bốn lần. Tham gia vào việc chia sẻ Lời Giáo Huấn của Ngài. Ngoài ra chúng ta cũng phải tham dự với Ngài trong phép bí tích Thánh Thể. Khi tham dự bí tích Thánh Thể, chúng ta sẽ cảm nghiệm ngay lập tức vị hương của sự sống đời đời và một sự cam kết của vinh quang trong tương lai.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Quay sang người bên cạnh bạn và chia sẻ câu nào trong Tin Mừng đã thu hút sự chú ý của bạn. Tại sao? Chia sẻ các câu hỏi tiếp theo với nhóm nhỏ 2 hoặc 3 người hoặc với cả nhóm.
2. Các hình thức suy nghĩ “ngu xuẩn” trong xã hội chúng ta ngày nay là gì? Những loại “ngu xuẩn” nào mà một số Kitô hữu dường như đang theo đuổi?
3. Bạn sẽ giải thích sự hiện diện của Chúa Kitô trong bánh và rượu cho một người không có niềm tin về sự kiện này như thế nào?

4. Bạn đã bao giờ đánh mất sự đánh giá cao về Thánh Thể và sau đó đã khám phá lại tính chất của nó? Nếu có, hãy chia sẻ câu chuyện đó. Nếu bạn không đánh mất sự đánh giá cao quý của bạn về Thánh Thể, bạn đã trưởng thành như thế nào trong sự đánh giá cao quý đó trong những năm qua?

5. Nếu lớn lên một người không theo đạo Công giáo, điều gì đã giúp bạn tin vào sự hiện diện thực sự của Chúa Giêsu trong Thánh Thể?

6. Một điều Chúa Giêsu đang nói với chúng ta trong Tin Mừng Chúa Nhật này về việc một môn đệ nên nói hay hành động như thế nào? Và bạn cần làm gì hoặc thay đổi để trở thành một môn đệ tốt hơn?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XXI Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Ga 6:60-69**

Bài đọc hôm nay kết thúc bài giảng về Bánh Ban Sự Sống của Chúa Giê-su. Cũng như bài đọc I, bối cảnh của bài Tin Mừng này cho thấy mọi người đang quây quần xung quanh một vị lãnh đạo được Thiên Chúa nâng lên. Những lời được nói ra để tuyên bố những gì Thiên Chúa đã làm hoặc đang làm. Những người nghe được tự do lựa chọn chấp nhận hoặc từ chối những gì Thiên Chúa ban. Các môn đệ lăm bắm với nhau về những gì Chúa Giê-su đã dạy, điều này giống như tiếng lăm bắm của tổ tiên họ trong sa mạc. Đức tin của họ bị “lung lay” bởi những lời dạy của Chúa Giêsu nhưng Chúa Giêsu không muốn bỏ những gì Ngài đã dạy cho họ. Thật ra, Ngài đặt câu hỏi với họ, "Nếu các ngươi cảm thấy khó chịu khi nghĩ đến việc Thầy từ trời xuống, thì các ngươi sẽ nghĩ gì về Thầy khi Thầy lên trời và quay trở về thiên đường?" Cả từ trời xuống và đi lên trời đều ngụ ý rằng Chúa Giêsu là một đấng từ trời, chính lời tuyên bố đó đã gây tai tiếng cho những người nghe Ngài ngay từ ban đầu. Chúa Giê-su nói với chúng ta rằng nếu chúng ta chỉ sống trong “xác thịt” (tức là ở mức độ bình thường), chúng ta không bao giờ có thể hiểu được Ngài là ai hoặc hiểu về bản chất của Ngài. Tất nhiên, chúng ta phải hiệp nhất tâm linh với Ngài bằng đức tin, đó là một món quà - nhưng nó đòi hỏi sự hợp tác của chúng ta. Nói đến đây, nhiều môn đệ tự bỏ Ngài. Họ không thể chấp nhận Chúa Giêsu hoặc những tuyên bố của Ngài. Nhưng một số vẫn ở lại. Đối với Gioan, phần lớn vai trò làm môn đệ của Chúa Giêsu là ở lại với Ngài. Việc “bỏ đi” so với việc “ở lại” cũng là một vấn đề đối với các cộng đồng của Gioan, nhất là sau khi người Thiên Chúa giáo bị trục xuất khỏi hội đường. Bài giảng về Bánh Ban Sự Sống của Chúa Giê-su kết thúc bằng một ghi nhận tích cực với lời tuyên xưng đức tin của Phêrô: “Lạy Chúa, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời.” Qua bài giảng, Chúa Giê-su kêu gọi người nghe hãy tin vào Ngài như là Đấng được Thiên Chúa sai đến. Nhưng người dân chống lại và tiếp tục không tin. Cuối cùng, một nhóm nòng cốt, Nhóm Mười Hai, do Phêrô đại diện, tuyên xưng đức tin nơi Chúa Giêsu.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. "Phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ tôn thờ Thiên Chúa." Cụ thể, tuyên bố này có ý nghĩa gì đối với bạn và cả gia đình của bạn?
3. Các môn đệ nhận thấy sự giảng dạy của Chúa Giêsu về Bí tích Thánh Thể thật khó mà tin. Có một số lời dạy của Ngài mà bạn cảm thấy rất khó hiểu để lãnh nhận không? Nếu vậy, hãy đưa ra một vài ví dụ.
4. Những đức tính nào để có một mối liên hệ tích cực giữa cặp vợ chồng (hoặc giữa hai người bạn) là gì? Tại sao ngày nay bạo lực gia đình lại lan tràn nhiều như vậy?
5. Bạn đưa ra một vài ví dụ về những lối sống mà thỉnh thoảng bạn bị rơi vào lối sống cũ, như: không tham dự Thánh lễ một cách trung thành, sốt sắng; tiêu tiền một cách phù phiếm; nối lại các thói quen xấu. Điều gì đã giúp bạn trở lại với Thiên Chúa?

6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XXII Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mc 7:1-8, 14-15, 21-23**

Sau khi nghe bài giảng về Bánh Ban Sự Sống của Chúa Giêsu trong Phúc Âm của Gioan, bây giờ chúng ta trở lại với Phúc âm của Máccô. Đoạn trích tuần này xoay quanh một trong số hơn 600 tập tục phạm nhân mà các nhà lãnh đạo Do Thái đã bỏ thêm vào Luật Lệ mà Môisen đã được ban cho. Theo thời gian, những tập tục này sẽ trở nên quan trọng như Giới Răn Thiên Chúa. Tập tục nói đây trong Tin Mừng này là “nghi thức rửa tay” trước khi ăn. Nghi thức rửa tay được thực hiện rất cẩn thận theo các quy tắc nghiêm ngặt. Nhưng chẳng may, tập tục này sẽ dần dần bị đồng nhất với sự thánh thiện nội tâm. Khi bị hỏi tại sao các môn đệ lại coi thường tập tục phạm nhân quan trọng này, Chúa Giê-su trả lời rằng sự thánh thiện bao hàm nhiều điều hơn là tập tục rửa tay. Nó đòi hỏi một đức tin sống động đáp lại Lời Dạy Thiên Chúa cùng hợp tác với ân sủng tha thứ và thanh tẩy của Ngài. Bàn tay được rửa sạch hoàn hảo không thể thay thế cho một trái tim trong sạch. Điều Chúa Giêsu mong muốn là một trái tim hướng về Ngài. Ngài nói về những người Pharisêu: “Dân này tôn kính Ta bằng môi miệng, nhưng lòng chúng còn xa Ta”. Trong những câu cuối cùng của Phúc âm tuần này, Chúa Giê-su nói rằng sự ô uế không phải do bàn tay không sạch mà là do tấm lòng ô uế, nơi mà các âm mưu gian ác được nảy sinh ra. Chúa Giê-su đưa ra 13 ví dụ.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. “Khiêm tốn đón nhận Lời Thiên Chúa” có nghĩa gì đối với bạn? Bạn làm việc này dễ hay khó cho bạn?
3. “Từ” nào bạn đã nghe và không thực hiện được? Bạn đã biện minh cho mình như thế nào rồi sau đó bạn trở lại đi đúng hướng?
4. Những đặc điểm của một trái tim trong sạch là gì? Làm thế nào để chúng ta tiếp tục trau dồi có một trái tim trong sạch?
5. Những ví dụ phục vụ bằng môi miệng nào chúng ta có thể dâng lên Thiên Chúa?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XXIII Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mc 7:31-37**

Máccô đôi khi dùng các vị trí trên địa lý để đưa ra một tuyên bố thần học. Việc chữa lành cho người đàn ông câm điếc diễn ra trên đất dân ngoại. Quan điểm của Máccô là: Phúc âm mà Đấng Kitô đến rao giảng và Vương quốc mà Ngài khai mạc là dành cho người Do Thái và cho dân ngoại nữa. Chúa Giêsu dạy các môn đệ tầm quan trọng của việc bao gồm cả những người được xem như là dân ngoại trong Vương quốc của Ngài. Tin Mừng là ứng nghiệm của bài đọc I nói về việc Chúa chữa lành người câm điếc. Trong câu chuyện này, Chúa Giê-su cho thấy sự quan tâm và lòng hiếu khách của Ngài với những người rất có thể bị loại khỏi cộng đồng. Ngài mang đến sự chữa lành, sự chấp nhận và sự lành mạnh cho người đàn ông mang hai khuyết tật. Hãy lưu ý rằng Chúa Giêsu chạm vào thân thể của người đàn ông. Một cách nào đó, người đàn ông câm điếc là biểu tượng của dân ngoại. Cho đến lúc đó, họ chưa thể nghe thông điệp của Thiên Chúa và chưa thể nói được. Nhưng trong bài Tin Mừng này, Chúa Giêsu đã thay đổi tất cả những điều đó. Không giống như các

đối tác Do Thái của họ, dân ngoại có thể nghe thấy thông điệp và công bố thông điệp đó cho người khác. Họ chứng tỏ mình là môn đồ bằng cách trở thành người biết nghe và làm theo Lời Ngài. Lệnh không được tiết lộ là "bí mật của Đấng Cứu Thế" cho bất kỳ ai. Vì hầu hết mọi người đều hiểu sai về bản chất sứ mạng của Đấng Cứu thế (họ cho rằng Ngài là một tướng quân, một Đavít mới), nên Chúa Giêsu không muốn sự cứu độ của Ngài được lan truyền cho đến Ngài có đúng lúc giải thích bản chất thực sự của Ngài, cụ thể là của một người đầy tớ chịu đau khổ. Chúa Giêsu sẽ chinh phục, không phải bằng sức mạnh quân sự, nhưng bằng sự đau khổ trên thập tự giá.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Bạn có thể nhớ lại thời điểm mà bạn cần nghe những lời: "Hãy mạnh mẽ lên; không sợ hãi"?
3. Kể tên các hình thức hăm hỉnh và kỳ thị hiện diện trong xã hội hoặc trong nhà thờ ngày nay. Điều gì có thể giúp chúng ta vượt qua mọi hình thức hăm hỉnh và kỳ thị này?
4. Làm thế nào nhà thờ của chúng ta có thể chào đón vui vẻ những người có sức hấp dẫn đồng giới nhưng vẫn giữ vững những lời giảng dạy của nhà thờ về Bí tích Hôn nhân?
5. Làm thế nào nhà thờ của chúng ta có thể dễ dàng đón chào những người mù, què, điếc, những người có trở ngại về ăn nói hoặc có các khuyết tật khác và làm thế nào chúng ta có thể chủ động hơn trong việc loại bỏ những bình luận hoặc trò đùa hạ giá hoặc thiếu tôn trọng với những người khuyết tật hoặc bị khuyết tật dưới bất kỳ hình thức nào?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XXIV Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mc 8:27-35**

Tin Mừng này có hai phần. Phần đầu tiên đề cập đến lời tuyên xưng đức tin của Phêrô. Điều thứ hai liên quan đến sự giảng dạy về bản chất thực sự của Chúa Giê-su của con tàu cứu thế của Ngài — nó sẽ bao gồm sự đau khổ và cũng sẽ là thánh giá cho bao nhiêu người muốn theo Ngài. Trong phần đầu, Chúa Giêsu tìm hiểu xem hành động và lời nói của Ngài được dân chúng hiểu như thế nào. Phêrô nói với Ngài rằng nhiều người nghĩ rằng Ngài là một tiên tri từ cõi chết sống lại. Sau đó, Chúa Giêsu hỏi, "Còn anh, trong nhóm của Thầy, anh nói Thầy là ai?". Với tư cách là người phát ngôn cho anh em mình, Phêrô trả lời: "Thầy là Đấng Kitô." Điều này có nghĩa là Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế, Đấng Được Xức Dầu của Thiên Chúa. Mặc dù Phêrô trả lời đúng, phản ứng của anh trước việc Chúa Giêsu ám chỉ Đấng Cứu Thế chịu đau khổ cho thấy rõ anh cần mở mang nhiều sự hiểu biết của mình về Đấng Cứu Thế của Chúa Giêsu. Phêrô phản đối trước ý tưởng về Đấng Cứu Thế bị tổn thương và bị đau khổ, vậy làm môn đệ cũng sẽ bị lãnh việc vác thánh giá của mình. Chúa Thánh Thần sẽ mất rất nhiều thời gian và tác động để Phêrô và các bạn của ông chấp nhận ý tưởng về một Đấng Cứu Thế bị tổn thương và đau khổ và tin rằng các môn đệ cũng sẽ bị đau khổ vì là môn đệ của Chúa Giêsu. Bài học về tầm quan trọng của thánh giá này là bài học thứ hai trong một loạt bài dạy về các đặc điểm về tư cách của một môn đệ chân chính.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Bài đọc I của ngày hôm nay được chọn để nhấn mạnh thông điệp của Chúa Giê-su trên thánh giá. Điều gì giúp bạn đối phó với những trải nghiệm đau đớn trong cuộc sống?

3. a) Đức tin chân chính phải thể hiện bằng việc làm tốt. Điều này có ý nghĩa gì trong cuộc sống của bạn? Làm thế nào để bạn mang niềm tin vào công việc tốt?

b) Đối với Giacôbê, rõ ràng đức tin phải thể hiện qua việc giúp đỡ người nghèo. Bạn tìm cách sống đoạn Tin Mừng này như thế nào?

4. Đối với bạn, Chúa Giêsu là ai? Đặt một tên cho Chúa Giêsu trong cuộc sống của bạn, ví dụ: người thầy, người chữa bệnh.

5. Chia sẻ một thánh giá mà bạn đã hoặc đang vác vì lợi ích của phúc âm.

6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XXV Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mc 9:30-37**

Đây là bài học thứ ba của Máccô về việc làm môn đệ của Chúa. Môn đệ chân chính là người tìm cách phục vụ người khác hơn là được người khác phục vụ. Tin Mừng mở đầu bằng lời tiên đoán thứ hai của Chúa Giêsu về sự đau khổ và cái chết của Ngài. Các môn đệ không hiểu Chúa Giêsu đang nói gì về điều này. Sự thiếu hiểu biết của họ cho thấy khi họ thảo luận xem ai trong họ sẽ được làm người quan trọng nhất trong Vương quốc mới mà Chúa Giêsu sắp thành lập. Khi Chúa Giêsu đến, họ im lặng vì họ xấu hổ phải nói với Ngài những gì họ đang tranh luận với nhau. Chúa Giêsu dạy họ một bài học khác về bản chất của người môn đệ. Ngài tự mình hạ bài học của mình bằng cách đặt một đứa bé ở giữa họ. (Trong tiếng A-ram, có từ dùng để ám chỉ em bé hoặc kẻ hầu.) Sau đó, Chúa Giêsu nói với các môn đệ đầy tham vọng: "Nếu anh thực sự muốn được trọng đại, anh phải học sống khiêm tốn và sống bình thường như một em bé nhỏ này." Việc phụng sự người khác tốt nhất và thuần khiết nhất luôn dành cho những người tầm thường nhất trong xã hội, ví dụ ở đây là dùng một em bé nhỏ. Chúa Giêsu cũng nói sự tham vọng sai lầm của con người là có ước muốn thống trị kẻ khác — điều này rất có hại cho sự hợp nhất của một cộng đồng. Mặt khác, sự tham vọng thành thực điều có lòng mong muốn phục vụ kẻ khác - điều này sẽ giúp xây dựng một cộng đồng vững mạnh hơn. Ở đây, Chúa Giêsu không lên án tham vọng mà xác định rõ ràng bản chất của nó.

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.

2. "Nếu chúng ta thực sự cảm thấy được tài năng và ơn phước của mình, chúng ta sẽ không bao giờ phải đau khổ vì cảm giác ghen tị." Bạn đồng ý hay không đồng ý? Tại sao? Theo bạn, nguyên nhân nào khiến chúng ta ghen tị với người khác? Điều gì giúp chúng ta giải thoát được cảm giác này?

3. Thánh Giacôbê nói về những khuynh hướng rối loạn trong nội tâm có thể khiến chúng ta gặp rắc rối. Bạn có thể nêu ra một khuynh hướng rối loạn trong nội tâm, trong quá khứ hay hiện tại, mà bạn đang đấu tranh? Điều gì giúp bạn đối phó với nó để nó không trở thành một sức mạnh phá hoại trong đời sống của bạn?

4. Làm sao bạn phân biệt được tham vọng sai lầm với tham vọng thực sự? Làm thế nào để một người biết trước tình hình mọi việc mà không bị lôi cuốn trước tham vọng sai lầm?

5. Điều gì sẽ giúp chúng ta trưởng thành trong việc phục vụ khiêm tốn, đặc biệt là khi chúng ta ở vị trí lãnh đạo?

6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?

## **Bài Dịch Kinh Thánh Chúa Nhật XXVI Thường Niên – năm B**

### **Bình Luận Kinh Thánh (Gospel Commentary) Mc 9:38-43, 45, 47-48**

Chúa Giêsu đưa ra bốn lời tuyên bố về một người môn đệ trung thành: • Lời tuyên bố thứ nhất (cc 38-41) nối bài Tin Mừng với bài đọc I. Trong cả hai bài đọc, Chúa Giê-su và Môisen nói với dân chúng rằng Thiên Chúa có thể làm việc bên ngoài các tổ chức hoặc ngoài các nhóm. Con người không cần phải là thành viên của Nhóm Mười Hai để trừ ma quỷ. Lời Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta về một câu nói của Thánh Augustinô: “Thiên Chúa có nhiều người mà Giáo hội không có. Giáo hội cũng có nhiều người mà Thiên Chúa không có”. Lời Chúa Giê-su nói “Ai không chống đối chúng ta là ủng hộ chúng ta,” là một nguồn gốc căn bản tốt cần trong cuộc đối thoại đại kết với cả người công giáo và những người không công giáo. • Trong lời tuyên bố thứ hai (c.41), Chúa Giê-su nói tất cả những ai ủng hộ người truyền giáo sẽ được thưởng. • Tuyên bố thứ ba (câu 42-44) liên quan đến việc làm tai tiếng, đặc biệt là cho trẻ con: “Ai làm cho những đứa trẻ này phạm tội...” Làm tội là đã đủ xấu rồi; còn khiến kẻ khác mắc vào tội thì còn lỗi nặng hơn. • Trong lời tuyên bố thứ tư, Chúa Giêsu dùng “phép giải phẫu ẩn dụ” để nói về tầm quan trọng của việc tránh những dịp phạm tội. Chúa Giêsu không đề nghị việc tự chặt tay, tự chặt chân và lấy mắt mình. Đúng ra Ngài muốn nói rằng nếu bất cứ điều gì trong cuộc sống của chúng ta liên quan đến mối quan hệ của chúng ta với Thiên Chúa, thì điều đó phải bắt nguồn từ gốc rễ. Điều này có thể cảm thấy đau đớn như bị giải phẫu, giống như bị cắt bỏ một phần cơ thể của chính mình, nhưng nếu chúng ta muốn hưởng hạnh phúc và bình an, thì phải qua giải phẫu đau đớn này. Chúa Giê-su kết thúc bằng cách nói rằng giải phẫu tâm linh chắc chắn còn tốt hơn đau đớn trong Gehenna (địa ngục).

### **Câu Hỏi Chia Sẻ Đức Tin (Faith Sharing Questions)**

1. Chia sẻ với nhóm hoặc với người bên cạnh điều gì đã xúc động bạn nhiều nhất trong Phúc âm. Với câu hỏi đầu tiên này, chúng ta hãy cố gắng tránh bình luận về những gì người khác đã chia sẻ. Chúng ta chỉ cần chia sẻ những gì trong thâm tâm mình và sau đó để phiên người khác chia sẻ.
2. Trong các bài đọc hôm nay, cả Chúa Giê-su và Môisen đều lên án sự không khoan dung tức là ngăn cản cách thức mà Thiên Chúa có thể làm việc. Bạn có thể nêu một vài trường hợp Chúa Thánh Thần tác động trên những người mà chúng ta có thể không nhìn thấy hoặc nhận thấy?
3. Từ thiện liên quan đến việc phân phát cho người nghèo. Công bằng xã hội liên quan đến việc thay đổi các chính sách bất công làm người nghèo còn nghèo hơn. Bạn có thể cho ví dụ về các cơ quan xã hội bất công của chúng ta ngày nay (ví dụ, hàng triệu người Mỹ thiếu bảo hiểm y tế, những trường học thất bại ở một số khu vực)? Hầu hết các người Công Giáo và giáo xứ làm việc tốt phân phát tài liệu cho người nghèo, nhưng lại không giỏi trong việc thay đổi các chính sách bất công khiến người nghèo trở nên nghèo khổ hơn. Tại sao thế này? Bạn cảm thấy thế nào về việc này và những việc làm bất công trong xã hội?
4. Cố Tổng Giám mục Helder Camara, người bên vùng người nghèo ở Brazil, từng nói: “Khi tôi nói rằng chúng ta nên giúp đỡ người nghèo, họ đã gọi tôi là một vị thánh. Khi tôi hỏi: Tại sao những người nghèo, vẫn còn nghèo mà họ lại gọi tôi là cộng sản”. Bình luận. Thật như thế nào là đúng khi nói rằng chúng ta nói về từ thiện dễ dàng (chia sẻ cho người nghèo) hơn là nói về công bằng xã hội (thay đổi chính sách xã hội bất công)?
5. Điều gì giúp chúng ta cắt bỏ thái độ cản trở sự phát triển đức tin của chúng ta trong Đấng Kitô?
6. Nêu một việc trong phúc âm hôm nay khuyên chúng ta nếu làm môn đệ của Chúa Giêsu thì chúng ta cần phải sáng suốt và hành động như thế nào?